

DOLORES GADLER

Paride Pasquali 9
40134 Bologna
Italia
Tel: 051 434746

Email: doloresgadler@yahoo.co.uk
doloresgadler@t4translation.com

Native language:
Spanish

Working languages:
Italian, English

EDUCATION

2002-2003 Master of Arts in Translation Studies
University of Manchester, UK

1993-1997 Sworn Translator
Universidad del Salvador,
Buenos Aires, Argentina

EXPERIENCE

Freelance translator and reviser for different companies and translation agencies (1987-today).

Technical texts and manuals as well as texts on architecture, construction, general medicine, and pharmaceuticals, Examples include:

Surveillance technology and software, technical manuals, medical reports, laboratory quality manuals, drugs descriptions and instructions, animal testing reports, web pages, CVs and biographies, project descriptions to be presented at architecture competitions, articles, brochures and related materials for the construction industry.

Examples of recently fulfilled projects

Translation of corporate presentation on security and surveillance technology and software. Translation Agency: IALS, University of Edinburgh, UK.

Translation of advertising material on security and surveillance technology for publishing. Translation Agency: IALS, University of Edinburgh, UK.

Translation of an User's Manual for animation software. Axyzdesign, Trento, Italy.

FURTHER STUDIES

2001

Certificate in Italian Language, History and Culture at the Università di Perugia, Italy.

OTHER SPECIALISATION COURSES

Regular attendance to congresses and seminars on translation. Courses on translation tools (TRADOS) and text revision and editing. I also attend courses on Spanish language to keep my proficiency in my mother tongue.

EQUIPMENT AND SOFTWARE

PC, Broadband, CDW, DVDW, Windows Vista, Office 2007, Trados 7.0., Adobe Acrobat Professional.